

ΑΡΧΑΙΑ ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΑΣ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

A.- ΚΕΙΜΕΝΟ

ΟΜΗΡΟΥ ΟΔΥΣΣΕΙΑ ΡΑΨ. α στιχ. 385-415

Της αντιμίλησε ὄμοιο φηκὸν ἄπειρος Τηλέμαχος, καὶ β'ΘΜΙΑΣ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗΣ ΣΤΕΡΕΑΣ ΕΛΛΑΔΑΣ

«Μητέρα μου, πῶς θέλεις ν' ἀρνηθεῖς στον τιμημένο μας αἰδῶ,
χαρά να δίνει μ' ὅ,τι βάζει ο νους του? Φταίχτες δεν εἶναι
οι αἰδοί. ο Δίας ἴσως εἶναι ο αἴτιος, που δίνει στους φιλόπονους.
ανθρώπους, καταπῶς θέλει εκείνος στον καθένα.

Δεν πρέπει η ἀγανάκτηση σ' αὐτόν να πέφτει,
που ψάλλει την κακή μοῖρα των Δαναῶν. Ξέρεις,
οι ἄνθρωποι τιμούν και προτιμούν εκείνο το τραγούδι
που τους φαντάζει, ακούγοντας, το τελευταίο,
Θάρρος λοιπόν χρειάζεσαι και σφίξε την καρδιά σου να τα' ακούσεις.
δεν ἦταν μόνος ο Οδυσσεύς που χωρίστηκε στην Τροία
ἀπὸ του νόστου του τη μέρα. κι ἄλλοι πολλοί, γενναῖοι ἄντρες
χρῆσθηκαν και πάνε.

Ἀλλά καλύτερα να πᾶς στην κάμαρή σου, με τα δικά σου ἀπασχολήσου
ἔργα,

την ἀργαλειό, τη ρόκα δίνε στις παρακῶρες ἐντολές, για να δουλεύουν
με φροντίδα. Ο λόγος εἶναι μέλημα του ἀντρός, του καθενός,
και περισσότερο δικό μου. σ' αὐτό το σπίτι εἶμαι ἐγὼ ο κυβερνήτης»

Κατάπληκτη η Πηνελόπη τότε τραβήχτηκε στην κάμαρή της.

κρατώντας μέσα της τη συμβουλή του γιού της.
Καὶ ὅταν ἀνέβηκε ψηλά στον θέλαμο, με τις ἀκόλουθες μαζί,
ἔστησε θρήνο για τον Οδυσσεύς, το ακριβό της ταίρι, ὡσότου η Αθηνά,
τὰ μάτια λάμποντας, κλείνει τα βλέφαρά της,
ὕψνο φιλικό σταλάζοντας.

Την ἴδια ὥρα οι μνηστήρες, στον ἴσκιο της μεγάλης αἴθουσας,
σπᾶκωσαν ταραχή: ὅλοι τους κι ὀλοφάνερα κάνουν ευχή, μαζί της θέλουν
να πλαγιάσουν στο κρεβάτι.

Τότε λοιπόν τον λόγο ἀνέλαβε πρῶτος ο συνετός Τηλέμαχος:

«Μνηστήρες της μητέρας μου, που σας κατέχει ὑπεροψία και μέθη,
πρὸς το παρόν, στον δείπνου την ἀπόλαυση ας δοθούμε, ἀλλά χωρίς
φρονές, ἀλήθεια βρίσκω τότο ὠραίο να ακούει κανεῖς τον αἰδῶ μας,
τῶσοις που εἶναι, θα' λεγες η φωνή του μοιάζει με θεοῦ.

B.- ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ

1) Ποια τα γνωρίσματα της ἐπικής ποίησης? (μονάδες 4)

2) Να ἀφηγηθεῖτε περιληπτικά σε γ' πρόσωπο
το περιεχόμενο της ἐνότητας (10 περίπου σειρές) (μονάδες 4)

3) α. Να χωρίσετε το κείμενο σε μικρότερες θεματικές
ἐνότητες και να δώσετε πλαγιότιτλους σε αυτές. (μονάδες 3)

β. Στην ἐνότητα αὐτή ἐναλλάσσεται η ἀφήγηση με
το διάλογο. Τί πετυχαίνει μ' αὐτόν τον τρόπο ο ποιητής? (μονάδες 3)

ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ Α/ΘΜΙΑΣ ΚΑΙ Β/ΘΜΙΑΣ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗΣ ΣΤΕΡΕΑΣ ΕΛΛΑΔΑΣ

4) α. Να περιγράψετε τη συμπεριφορά του Τηλέμαχου
στην ἐνότητα αὐτή. (μονάδες 3)

β. Ποια στοιχεία ἀντλούμε για τη θέση θέση της γυναίκας
ἀπὸ το συγκεκριμένο ἀπόσπασμα? (μονάδες 3)